

**РОМАНСКОЕ И ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ****С. Е. Борзенец****НАРОДНАЯ ТОПОНИМИКА США: СТРУКТУРА, СЕМАНТИКА,  
ПРАГМАТИКА**

Настоящая работа посвящена исследованию народных (просторечных) топонимических прозвищ, имеющих хождение на территории США. В ней рассмотрены различные способы образования топонимических прозвищ, а именно, различные типы сокращений, перифраза, рифмовка, искажение; определены семантические отношения, которые выстраиваются в аспекте «прозвище – исходный топоним», «прозвище – окружающая реальность», «прозвище – прозвище»; выявлены прагматические задачи, реализующиеся с помощью топонимических прозвищ в американской лингвокультуре.

Субстандартная лексика является неотъемлемой частью лексической системы любого национального языка как сложного многоаспектного образования. Ее изучение, как справедливо указывает Ю. М. Скребнев, позволяет расширить знания о периферии языка, а также о диапазоне возможного в языке [1, с. 10]. Принимая в качестве стандарта национальный литературный язык, исследователи относят к области субстандартных подсистем языка жаргон, арго, сленг, просторечие. В то время как арго и жаргон используются обособленными социальными или профессиональными группами [2, с. 43, 151], просторечная лексика, применяясь в неcodифицируемой сфере общенациональной речевой коммуникации, включает ненормативные, но общеизвестные единицы [2, с. 402]. Сленг, возникая в отдельных социальных группах, иногда очень широких (молодежь), часто становится общеупотребительным [Там же, с. 461], его отграничение от просторечия представляет собой особую лексикологическую и лексикографическую проблему. Словарный состав этих подсистем в целом и просторечия в частности включает единицы, метко характеризуемые В. В. Химиком как «блестящие по звуковой или словообразовательной форме, богатые по семантическому наполнению и остроумию, по яркой образности» [3, с. 6], и поэтому представляют несомненный интерес для исследователя.

Народные прозвища географических объектов встречаются во многих лингвокультурах, но именно в США они носят массовый характер. Топонимические прозвища используются в живой обыденной речи, относясь, таким образом, к просторечию, в отдельных случаях гранича со сленгом. Целью настоящей работы явилось исследование формальной структуры, семантики и прагматики просторечной топонимики США. Материал извлекался из информационных сообщений о городах и штатах США, размещенных в Интернете. Всего проанализировано около 150 единиц.

## Формальная структура народных топонимических прозвищ США.

В результате предпринятого анализа установлено, что наиболее частотным вариантом топонимического прозвища в США является **сокращение** полного наименования географического объекта. Эти сокращения являются результатом ряда формальных операций, среди которых следующие.

### 1. Усечение:

а) усечение начала топонима: *The Burg* (*Warrensburg*), а также *Williamsburg* и *Pittsburg* – здесь и далее в скобках даются исходные топонимы), *The Gee* (*Muscogee*), *Tosa* (*Wauwatosa*);

б) усечение конца топонима: *The Cleve* (*Cleveland*), *Cincy* (орфографический вариант *Cinci* (*Cincinnati*), *San Fran* (*San Francisco*), *Jax* (*Jacksonville*), *Jeff* (*Jeffersonville*), *Ned* (*Nederland*). Такого рода сокращения могут принимать топонимический формант *town* или *city*, приобретая, таким образом, форму перифразы: *Sac Town* (*Sacramento*), *Kill City* (*Killeen*);

в) усечение концов сложносоставного топонима *FoCo* (*Fort Collins*), или частей слитного сложного топонима: *NoHo* (*Northampton*). В последнем случае наблюдаем изменение конечной гласной на «о», что может рассматриваться как уподобление, учитывая значительное количество испаноязычных топонимов в регионе;

г) усечение начала и конца топонима: *Hamp* (*Northampton*);

д) усечение середины исходного топонима: *Kazoo* (*Kalamazoo*).

Примером несистемной усеченной формы является образование *Burque* (*Albuquerque*), в котором отсекаются начало и фрагменты средней части исходного топонима.

2. Эллипсис: *The Beach* (*Long Beach*), *The Island* (*Santa Catalina Island*), *The City* (*New York City*), *Vegas* (*Las Vegas*).

3. Сращение. Сращения – сокращения, образуемые примыканием начала одного слова к финальной части другого. В случае если одно из слов одно- или двусложное, оно может включаться в новообразованный сокращенный топоним в неизменном виде. Такой способ сокращения используется в отношении сложносоставных топонимов: *Chambana* (*Champaign-Urbana*). Гораздо чаще, однако, топонимические сращения образованы путем включения в их структуру апеллятивов: *Sacratomato* (*Sacramento + tomato*).

4. Инициальная аббревиация. Значительную долю топонимических сокращений занимают инициальные аббревиатуры, наиболее характерные для сложносоставных прототипов: *A.C.* (*Atlantic City*), *LBI* (*Long Beach Island*), *OKC* (*Oklahoma City*), *PSL* (*Port St. Lucie*). Как видно, их орфографическое оформление предполагает использование точек после инициалов в одних случаях и их отсутствие в других.

Такой способ сокращения возможен и для односоставных топонимов (*ATL* (*Atlanta*), *The CLE* (*Cleveland*)). Появление такого рода образований объясняется прочным вхождением авиасообщения в повседневную жизнь американцев, употребляющих сокращения, используемые аэропортами, в разговорной речи.

Значительно более продуктивные модели инициальных аббревиатурных сокращений односоставных топонимов таковы:

а) инициал топонима + топонимический формант *town*, чаще всего написанные через дефис: *A-Town (Atlanta)*, *B-Town (Boston)*, также *Bloomington*, *D-Town (Decatur)*, также *Dallas*, *G-Town (Galveston)*, *P-Town (Provincetown)*, *T Town (Tacoma)*;

б) определенный артикль + инициал топонима: *The A (Atlanta)*, *The D (Detroit)*. Исключением из ряда подобных единиц является прозвище города Альбукерке – *The Q (Albuquerque)*. Не являясь инициалом прототипа, эта редкая буква дважды встречается в его названии, что привлекло внимание носителей языка.

Таковы основные типы сокращений, использующихся для образования народных прозвищ топонимических объектов США. Как можно было заметить, в структуру топонимических сокращений может включаться определенный артикль. Это наиболее характерно в случае начального усечения исходного топонима (*The 'Tow (Bartow)*), инициальных аббревиатур и эллипсиса, в случае если результат эллиптического сокращения синонимичен существующему в лексической системе языка апеллятиву (*The Falls (Wichita Falls)*, *The Springs (Colorado Springs)*).

Отметим также, что для образования топонимических прозвищ используются сочетания нескольких способов сокращения, например, инициальной аббревиации и усечения: *K-Zoo (Kalamazoo)*, *C-Bus (Columbus)*. В таких случаях инициал топонима и его конечная часть (как правило, последний слог) отделяются дефисом.

Эллипсис с одновременным усечением середины топонима наблюдаем в топонимическом прозвище *Frisco (San Francisco)*, эллипсис в сочетании с начальным усечением – в прозвище *The Boat (Steamboat Springs)*. Примером эллипсиса с одновременным начальным и конечным усечением является сокращение *The Tone (San Antonio)*.

Второй по частотности вариант топонимического прозвища в США – **перифраза**: *The Murder Capital of the South (Augusta)*, *Murder Capital of America (Washington, D.C.)*, *City of Hate (Dallas)*, *Torture Town (Fayetteville)*, *Shithole of the South (Augusta)*. Зачастую такая перифраза являет собой искаженный вариант официального перифрастического наименования географического объекта: так, народное прозвище *Балтимора – Harm City* – созвучно официальному «второму имени» города *Charm City*, народное прозвище штата *Нью Джерси – Garbage State* – пародирует официальное перифрастическое наименование *Garden State*. В некоторых случаях народное прозвище имитирует высокопарный стиль, присущий официально принятым перифрастическим наименованиям городов: *The City That God Forgot (Utica)*.

Значительно более редки прозвища, представляющие собой **рифму** к прототипу (*The Rattle (Seattle)*, *To-hell-you-ride (Telluride)*, *Dickhater (Decatur)*) и **искажения прототипа** (*Berzerkeley (Berkeley)*, *Shampoo-Banana (Champaign-Urbana)*).

**Семантика народных топонимических прозвищ США.** Обще-признанным фактом является стремление говорящих максимально полно семантически мотивировать языковой знак. Этимологию, которая основывается не на законах развития языка, а на случайном сходстве слов, принято называть ложной [4]. В случае же с рядом народных прозвищ географических объектов США следует говорить скорее не о ложной, а о шуточной этимологии: *Soup Town (Superior)* – ‘Город Супа’, *Mill Town (Milwaukee)* – ‘Город Мельниц/Фабрик’, *Cola City (Columbus)* – ‘Город Колы’. Говоря о народном прозвище *Poky (Pocatello)* отметим, что это не просто сокращение: орфография слова уподобляется существующему в системе языка прилагательному *poky* со значением ‘убогий, захолустный’.

Некоторые топонимы приобретают новый смысл, будучи подвергнуты искажению. Фонетическое сходство с прототипами при этом сохраняется: *Soviet Monica* ‘Советская Моника’ (*Santa Monica*), *St. Jewish Park* ‘Санкт-Еврейский Парк’ (*St. Louis Park*), *Shampoo-Banana* ‘Шампунь-Банан’ (*Champaign-Urbana*).

Иной способ семантизации используется в отношении топонимов *Ault* и *Saint Louis Obispo*. Первый из топонимов предстает в роли акронима, где за каждой буквой стоит слово: *A Unique Little Town*. Во втором случае инициальное сокращение прототипа – *SLO* – прочитывается, как звуковая аббревиатура, фонетически совпадая, таким образом, с апеллятивом *slow* ‘медленный’.

В отдельных случаях народная топонимика актуализирует этимологическое значение официального топонима, как произошло с топонимом *Cannon* (буквально ‘пушка’). Народное прозвище *The Big Gun* – ‘большое огнестрельное орудие’ – является по сути дескрипцией омонимичного исходному топониму апеллятива.

Игра со смыслами может быть еще более замысловатой: в просторечном наименовании Бостона – *The Bean Da Bean* – мы видим и отсыл к традиционному бостонскому блюду, печеным бобам, и к феномену нашего времени, популярной компьютерной игре «Beat Da Beat».

Народные прозвища могут образовывать своеобразные парадигмы. Всем известное перифрастическое именование Нью-Йорка, приобретшее статус официального второго имени (*The Big Apple*) породило ряд аналогичных просторечных топонимов: *Big Strawberry (Garden Grove)*, *The Big Peach (Atlanta)*, *The Big Orange (Los Angeles)*, *Big Tomato (Sacramento)*, *The Big Guava (Tampa)*, *The Big Pineapple (Honolulu)*; *The Little Apple (Manhattan)*, *The Mini Apple (Minneapolis)*. В последнем из упомянутых народных прозвищ также реализуется и ложная (шутливая) этимология.

Большая группа народных топонимов представляет собой сращения топонима-прототипа с апеллятивом или (реже) прецедентным топонимом: *Hot'Lanta* (*hot* ‘горячий, сексуальный’ + *Atlanta*), *Tallanasty* (*Tallahassee* + *nasty* ‘гадкий’), *Smallbany* (*small* ‘маленький’ + *Albany*), *RutVegas* (*Rutland* + *Las Vegas*). Этот прием позволяет нарастить смысловый объем слова.

Выражая себя посредством народной топонимики, американская лингвокультура особое внимание уделяет негативным сторонам бытия. Такие темы, как наркотики (*Jayville* (*jay* ‘марихуана’ + *Mayville*)), преступность (*Crimetown* (*crime* ‘преступление’ + *Youngstown*)), бедность (*Slummerville* (*slum* ‘трущобы’ + *Sommerville*)), высокие налоги (*Taxachusetts* (*tax* ‘налог’ + *Massachusetts*)), коррупция (*Corruption Capital of the South* (*Augusta*)), находят широкое отражение в словотворчестве американцев.

**Прагматика народных топонимических прозвищ США.** Просторечие, как правило, экспрессивно, поэтому обладает значительными возможностями воздействия на адресата. Денотативный уровень значения такого рода единиц дополняется коннотативным компонентом. В актуализации последнего выделяются два направления: 1) демонстрация отношения к номинируемому объекту и 2) характеристика объекта.

Характеризующую функцию особенно ярко реализуют сращения с включенными в их структуру апеллятивами: *Disgusta* (*disgusting* ‘отвратительный’ + *Augusta*), *Filthydelphia* (*filthy* ‘грязный’ + *Philadelphia*), *Believe-Land* (*believe* ‘верить’ + *Cleveland*). Характеризатором может выступать и прецедентный топоним: *G-Vegas* (*Greenville* + *Las Vegas*: характеризует город с точки зрения развитости в нем игорного бизнеса). Эту функцию выполняют и инициальные аббревиатуры, фонетически сходные с апеллятивом-характеризатором: *SLO* (*San Luis Obispo*, ср. девиз города «Experience slow life»), и прозвища-перифразы (*City of Hate* (*Dallas*)).

Отношенческая функция является доминирующей для сокращений, образованных с помощью усечения и эллипсиса, инициальных аббревиатурных сокращений: *Hoptown* (*Hopkinsville*), *B-Town* (*Bloomington*). Использование сокращенного топонима призвано продемонстрировать фамильярно-снисходительное, фамильярно-небрежное, фамильярно-дружеское отношение к городу.

Степень фамильярности может варьироваться: из двух просторечных наименований Атланты – *The A* и *Da A* – первое звучит нейтральнее, чем второе, в орфографии которого отражено искаженное произношение определенного артикля, характерное для малообразованной речи.

В результате усечения может возникнуть единица, совпадающая по форме с антропонимом-диминутивом: *St. Pete* (*St. Petersburg*), *Indy* (*Indianapolis*) или имитирующая таковой: *Woony* (*Woonsocket*), *Manty* (*Manitowoc*). Это способствует реализации отношенческой функции такого типа народных топонимов, придает высказыванию дружелюбно-снисходительный характер, что особенно заметно в случае дополнения топонимического прозвища компонентом *little* – ‘маленький’: *Little Ida* (*Idaho*), *Little Rhody* (*Rhode Island*), *Little D* (*Denton*). В случае с прозвищем *Chucktown* (*Charleston*) такой же эффект производит замена компонента *Charles* на диминутив *Chuck*.

Включение в народный топоним компонента *big* заставляет его звучать фамильярно-почтительно: *Big D* (*Dallas*), *The Big O* (*Omaha*).

Таковы прагматические задачи, реализующиеся с помощью топонимических прозвищ в американской лингвокультуре.

Таким образом, анализ народных топонимов США позволил выделить их наиболее характерные структурные типы, определить семантические отношения, которые выстраиваются в аспекте «прозвище – исходный топоним», «прозвище – окружающая реальность», «прозвище – прозвище», и установить корреляции выделенных структурных типов прозвищ и их функций.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Скребнев, Ю. М.* Введение в коллоквиалистику / Ю. М. Скребнев ; под ред. О. Б. Сиротининой. – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 1985. – 210 с.
2. *Языкознание. Большой энциклопедический словарь* / гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд. – М. : Большая Рос. энцикл., 1998. – 685 с.
3. *Химик, В. В.* Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи / В. В. Химик. – СПб. : Норинт, 2004. – 762 с.
4. Большая советская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rus-bse.slovaronline.com/43617-Ложная%20этимология>. – Дата доступа : 20.06.2019.

The article deals with unofficial (popular) city and state nicknames in the USA. It focuses on the means of English toponym formation (initial abbreviation of the prototype, clipping, blending, distortion, rhyming, periphrasis), singles out basic characteristic features of popular toponymic semantics and pragmatics.

*Поступила в редакцию 01.07.2019*

**Т. В. Корбачёва**

## РЕЛИГИОЗНЫЕ КОННОТАЦИИ В СЕМАНТИКЕ НАИМЕНОВАНИЙ ДНЕЙ НЕДЕЛИ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена выявлению религиозных коннотаций в семантике наименований дней недели в испанском языке. В результате анализа внутренних форм, деривационных и сочетаемостных свойств наименований дней недели в испанском языке установлено, что разнообразные аспекты религиозной жизни испанского народа нашли своеобразное преломление в семантике этих лексических единиц в виде их имплицитных компонентов. Актуализация религиозных коннотаций осуществляется в разных контекстуальных условиях функционирования лексических единиц.

Непреложным тезисом современной лингвистики стало положение о неразрывной связи содержания языка и культуры. Под культурой, прежде всего, понимается система исторически развивающихся программ человеческой деятельности, поведения и общения, которые представлены многообразием различных форм: знаний, норм, идеалов, образцов деятельности